

СХОДСТВА И РАЗЛИЧИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ РУССКОГО, ЧЕШСКОГО И ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКОВ

Вишняков А.И.

9 «А» класс, Муниципального казённого общеобразовательного учреждения «Основная общеобразовательная школа № 26»

Руководитель: Сидоркина Е.Ю., Муниципальное казённое общеобразовательное учреждение «Основная общеобразовательная школа № 26», учитель русского языка и литературы

Цели и задачи

1. Исследовать русский, чешский и церковнославянский языки.
2. Сравнить категории языков с точки зрения сходства и различия.
3. Проанализировать существительные и числительные данных языков.
4. Узнать какие изменения произошли в русском языке, начиная с 18 века до 21 века.
5. Проанализировать исторические изменения, произошедшие в чешском и церковнославянском языках.
6. Узнать, как изменился русский язык по сравнению с чешским и церковнославянским.

Основная часть

1. Краткая история развития русского языка

Ещё в далёком IX веке восточнославянские племена для общения между собой применяли древнерусский язык. С тех пор он претерпел немало изменений, и дошел до нас в том состоянии, каким мы видим его сейчас. Многие известные люди внесли свою лепту в развитие русского языка, благодаря чему он стал всеобщим известным и применяемым даже за пределами России. На сегодняшний день он находится на пятом месте по количеству говорящих на нём людей в мире.

Наиболее значимый период становления пришелся на XVII-XVIII века.

Именно в это время правил Пётр I, который внес немалый вклад в развитие русского языка. Переломный момент пришелся на конец XVII века, когда под его влиянием происходили реформы во всех отраслях государства. Затронуло это также русский язык и культуру. Благодаря Петру I был введен гражданский шрифт, который заменил кирилловский полуустав. Он стал активно внедрять новую терминологию, многие слова при этом были заимствованы из зарубежных стран, по большей части европейских.

Также немалый вклад в развитие русского языка в XVIII веке внес Михаил Васильевич Ломоносов. При написании своих

творений он придерживался определенных правил грамматики, которые впоследствии были признаны официально, и многими из них мы пользуемся и поныне. Именно благодаря трудам М. В. Ломоносова, был создан новый раздел науки под названием **грамматика**. Это повлекло за собой написание и опубликование первого академического словаря.

Ломоносов был первым кто внедрил стили написания текстов, которые он подразделил на деловой, художественный и научный.

Создателем современного литературного языка считается Александр Пушкин, произведения которого считаются вершиной русской литературы.

Слова всё также приходят к нам из-за рubeжа, в связи с чем и происходят изменения в лексике. Это влечет за собой постоянное преобразование русского языка, и каким он будет в будущем, предсказать сложно. Однако, если люди будут бережно относиться к своим культурным достояниям, он непременно останется таким же богатым и величественным.

2. Краткая история развития чешского языка

В истории чешского литературного языка выделяют древнечешский (до 1500 года), старочешский (до первой половины XVIII века) и новочешский (со второй половины XVIII века) периоды. В основе письменности лежит латинская графика.

На формирование чешского языка в древнечешский период определённое влияние оказал немецкий язык, что в значительной степени связано с процессами языковых немецко-чешских контактов, вызванных средневековой немецкой колонизацией чешских земель (особенно интенсивной с XIII века). Основное влияние немецкого языка выразилось в многочисленных лексических заимствованиях, результаты языковых контактов прослеживаются в области словообразования, фразеологии, в образовании ряда грамматических форм и синтаксических конструкций и т. д. При этом воздействие немецкого языка по-разному

отразилось на чешских диалектах и письменном языке (Bavlna - Baumwolle – Хлопок, Vánoce – Weihnachten – Рождество, Kredenc – Kredenz – Доверие).

Графика древнечешских памятников письменности характеризуется постепенным усложнением и совершенствованием системы письма на протяжении всего исторического периода.

Сначала чешский алфавит основывался на латинском алфавите. Затем, для передачи таких звуков, которые отсутствовали в латинском, стали использоваться сочетания букв. Потом, на смену сочетаниям букв, пришли буквенные надстрочные знаки, используемые в чешском до сих пор.

3 Краткая история развития церковнославянского языка

Церковнославянский язык — традиционный славянский язык литургии, употребляемый Православной церковью в Болгарии, Сербии, Черногории, Польше, России и в Украине в богослужении. В большинстве Церквей используется наряду с национальными языками.

Первый алфавит с использованием современных букв на основе греческого собрали проповедники Кирилл и Мефодий.

В письме церковнославянский язык использует кириллицу. Церковнославянская

азбука содержит около 40 букв. Используются многочисленные надстрочные знаки.

Старославянская азбука является основой письменности многих современных языков.

В России церковнославянский язык использовался как литературный вплоть до XVII века. Церковнославянский язык никогда не был разговорным — он был и остаётся языком молитв, песнопений и высокого (торжественного) стиля.

Церковнославянский язык оказал большое влияние на многие литературные славянские языки, особенно народов православной культуры.

Церковнославянский язык является мёртвым языком, используемым только в отдельной церковной книжно-письменной сфере, в гимнографии и ежедневном богослужении в некоторых православных и греко-католических Церквях.

Церковнославянский язык восходит к южно-болгарскому славянскому диалекту, родному для создателей письменного старославянского языка Кирилла и Мефодия, хотя он изменялся под влиянием других языков. Впервые был введен в культурный обиход в Великой Моравии.

Со временем был сформирован древнерусский извод церковнославянского языка.

4 Анализ слов

Русский язык	Церковнославянский язык	Чешский язык
1. Один	ѣдинь	jeden[йедэн]
2. Два	двѣ	dva[два]
3. Три	трѣ	tři[тржи]
4. Четыре	четыре	čtyři[чтыржи]
5. Пять	пѣть	pět[пъет]
6. Шесть	шѣсть	šest[шест]
7. Семь	сѣдмь	sedm[седум]
8. Восемь	ѿсмь	osm[осум]
9. Девять	дѣвѣть	devět[дэвьет]
10. Десять	дѣсѣть	deset[дэсэт]
11. Четырнадцать	четыренѣдесѣть	čtrnáct[чтырнацт]
12. Восемьдесят два	ѿсмьдесѣтьдвѣ	osmdesát dva[осумдесат два]
13. Триста	трѣста	tři sta[тржи ста]
14. Две тысячи	двѣ ты́сащы	dvě tisíce[двьетисичэ]
15. Пять миллионов	пѣтьлѣвѣдров	pětmilionů[пъет миллиону]
16. Снег	снѣг	sněh[сних]
17. Дом	дѣмь	dům [дум]
18. Любовь	люблѣние	láska[ласка]
19. Море	мѣре	moře[морже]
20. Яблоко	ѣблоко	jablko[йяблоко]
21. Гнев	гнѣвь	hněv[хньев]
22. Дождь	дѣждь	děšť[дешть]
23. Мороз	мрѣзь	mraz[мраз]
24. Солнце	сѣлнце	slunce[слунцэ]

Русский язык	Церковнославянский язык	Чешский язык
25. Игра	игралице	hra[hpa]
26. Плач	плачь	pláč[плач]
27. Смех	смѣхъ	smích[смих]
28. Язык	азыкъ	jazyk[язык]
29. День	дѣнь	den [дэн]
30. Корабль	корабіецъ	lod'[лодь]
31. Письмо	писма	dopis[допис]
32. Слово	глаголь	slovo[слово]
33. Дорога	дромъ	cesta [цэста]
34. Битва	сѣча	bitva[битва]
35. Царь	царь	vládce[владцэ]
36. Число	чисма	číslo[число]
37. Знание	знатіе	vědění[вѣдьєни]
38. Добро	добро	dobro[добро]
39. Праздник	свѣто	svátek[сватэк]
40. Человек	человѣкъ	člověk[чловьєк]
41. Порог	прагъ	práh[праh]
42. Река	рѣка	řeka[ржека]
43. Люди	людіе	lidé[лидэ]
44. Город	городъ	město[мнєсто]
45. Еда	пражмо	jídlo[йидло]
46. Ветер	вѣтръ	vítr[витр]
47. Голос	гласъ	hlas[hлас]
48. Палец	пѣрсть	prst [пырст]
49. Кровь	крѡвь	krev[крэв]
50. Работа	дѣланіе	práce[працэ]

5. Особенности чешского языка

В чешском языке во многих словах встречается звук «рж», обозначающийся буквой «Ř, ř».

В чешском языке встречаются слова, в которых совсем нет гласных букв или их, по сравнению с согласными, в словах очень мало. Это странное и необычное явление носит название неясный сверхкраткий звук, например, plná – полная; vzduch – воздух, krk – горло и т. д.

Также, в чешском языке встречаются слова, похожие на русские, но имеющие другой смысл. Такие слова называются «ложными друзьями переводчика», например, čerstvý — свежий; pozor — внимание; město — город; hrad — замок; ovoce — фрукты; rodina — семья; varovat — предупреждать; chytrý — умный; písmo – почерк; úžasný – удивительный и др.

6. Особенности церковнославянского языка

Числительные в церковнославянском языке часто пишутся с использованием букв и надстрочных знаков, несмотря на то, что они могут писаться и с помощью цифр. Например, а̑ - 1, љ̑ - 7, дѣ̑ - 14, кѣ̑ - 22 и т. д.

По сравнению с русским языком, для церковнославянского языка характерно не-

полногласие, например, голова/глава, голос/глас, город/град, золото/злато, берег/брег, молоко/млеко, холод/хлад, ворог/враг (первое слово каждой пары русское, второе заимствовано из церковнославянского). В данных примерах слов церковнославянское заимствование обычно относится к более высокому стилю.

Сочетанию «жд» в церковнославянском языке в русском соответствует «ж»: рожать/рожать, одежда/одѣжа, нужда/нужа. Церковнославянизмом является слово жажда и вождь.

Слова, которые в русском языке имеют «ч», в церковнославянском имеют «щ», например, ночь/нощъ, дочь/дщєрь, мочь/мощъ, печь/пещь.

7. Анализ существительных

Есть как схожие, так и различающиеся существительные.

Существительные всех трёх языков изменяются по родам, падежам, по числам.

Видно, что многие существительные имеют славянские корни. Это можно заметить, произнося и читая существительные, например: ветер–вѣтръ – vítr, смех – смѣхъ–smích и т. д.

Тем не менее, в русском, в отличие от церковнославянского и чешского, нет зва-

тельного (седьмого) падежа. Например, в церковнославянском: *otéc-ótče, vrág-vrázi* и т.д.

В чешском (чаще в именах, при обращении): *Daniel – Danieli, Pavel – Pavle, Karel – Karle* и т.д.

Обращения – это современная форма звательного падежа, но в чистой форме звательный падеж в русском языке не существует.

Звательная форма сохраняется и в чешском, и в церковнославянском языках.

8. Анализ числительных

Числительные всех трёх языков очень похожи. Они имеют и схожее звучание, и схожее произношение, и, отчасти, схожее написание. Видно, что числительные имеют одни и те же корни.

Область использования числительных остаётся во всех языках одинаковой: для счёта.

Тем не менее, есть и различия. Во-первых, некоторые числительные, являющиеся в русском и церковнославянском сложными, в чешском являются составными (*Триста – триста - tři sta*). Во-вторых, есть незначительные отличия между числительными в фонетической транскрипции из-за того, что в чешских числительных чаще вместо звука «р» встречается звук «рж» (*Три – трí – tři*).

Выводы

1. Существительные языков имеют как сходства, так и отличия. Они схожи своими грамматическими свойствами. Фонетиче-

ски некоторые существительные схожи, но есть и расхождения.

2. Современный русский язык утратил звательный падеж, в отличие от церковнославянского и чешского, но частично использует его в обращениях.

3. Все слова церковнославянского языка имеют духовный и очень глубокий смысл. В отличие от чешского и русского языков, церковнославянский используется в православном богослужении.

4. Во всех сравниваемых языках есть слова, имеющие схожее звучание, но различный смысл. Они называются «ложные друзья переводчика» (*rozog — внимание; město — город; rodina — семья и др.*).

5. В чешском языке, в отличие от церковнославянского и русского, есть неясный краткий свёрхзвук (*prst – палец, krk – горло и др.*).

6. В чешском и церковнославянском, в отличие от русского, преобладает неполногласие в словах, причём, неполногласие обычно относится к более высокому стилю.

7. С точки зрения истории, все сравниваемые языки изменялись и преобразовывались, но больше всего - русский. Правда, не всегда эти преобразования и изменения приводили к лучшему (комфорт — удобство, дуэль — поединок и др.).

8. Выясняется, что церковнославянский и чешский языки имеют гораздо больше сходств, нежели различий. Возможно, это обуславливается тем, что русский язык изменялся гораздо больше за своё существование, чем чешский и церковнославянский.